

**SAMARBETE**  
ÖVER GRÄNSERNA

RAJAT YLITTÄVÄÄ  
YHTEISTYÖTÄ



**KVARKEN COUNCIL**  
CROSS-BORDER COOPERATION



**KVARKENRÅDET**  
MERENKURKUN  
NEUVOSTO

SWE

## EN KATALYSATOR I KVARKENREGIONEN

### VÅR VERKSAMHET

- håller långa traditioner vid liv
- åtnjuter ett starkt stöd i regionen och har blivit prisbelönt
- nämns ofta som ett gott exempel på gränsregionalt samarbete
- erbjuder en samarbetsplattform för alla aktörer i regionen

### VI UTVECKLAR REGIONEN GENOM ATT

- främja samverkan inom Kvarkenregionen mellan olika aktörer
- minska och eliminera gränshinder
- öka regionens synlighet på nationell och europeisk nivå
- aktivt arbeta i flertalet europeiska nätverk
- tillvarata regionens styrkor och främja regionens utveckling

FIN

## MERENKURKUN ALUEEN KATALYSAATTORI

### TOIMINTAMME

- pitää elossa pitkiä perinteitä
- on palkittua ja nauttii alueen vahvaa tukea
- mainitaan usein hyvänä esimerkkinä raja-alueiden yhteistyöstä
- tarjoaa yhteistyöalustan kaikille alueen toimijoille

### KEHITÄMME ALUETTA

- tukemalla Merenkurkun alueen eri toimijoiden yhteistyötä
- vähentämällä ja poistamalla rajaesteitä
- lisäämällä alueen näkyvyyttä kansallisesti ja Euroopan tasolla
- työskentelemällä aktiivisesti useissa eurooppalaisissa verkostoissa
- hyödyntämällä alueen vahvuuksia ja tukemalla alueen kehitystä

ENG

## CATALYST FOR THE KVARKEN REGION

### OUR OPERATION


- keeps long traditions alive
- is rewarded and enjoys strong support from the region
- is often referred to as a good example of cross-border cooperation
- provides a platform for cooperation for all actors in the region

### WE ARE DEVELOPING THE REGION

- by supporting the cooperation between various actors in the Kvarken region
- by reducing and eliminating border barriers
- by increasing the visibility of the region at national and European levels
- by working actively in several European networks
- by utilising the region's strengths and supporting the development of the region

NÄRINGS  
LIV  
UTBILDNING  
KEHITYS  
HEALTHCARE  
IDROTT

INFRASTRUKTUR  
TUTKIMUS  
WORLD HERITAGE  
MATKAILU  
CULTURE



KVARKENREGIONEN  
MERENKURKUN ALUE  
KVARKEN REGION

KVARKENRÅDETS HUVUDMEDLEMMAR  
MERENKURKUN NEUVOSTON PÄÄJÄSENET  
MAIN MEMBERS OF THE KVARKEN COUNCIL



ÖSTERBOTTENS FÖRBUND  
SÖDRA ÖSTERBOTTENS FÖRBUND  
MELLERSTA ÖSTERBOTTENS FÖRBUND  
VASA STAD  
SEINÄJOKI STAD  
KARLEBY STAD  
STADEN JAKOBSTAD  
REGIONFÖRBUNDET VÄSTERBOTTENS LÄN  
ÖRNSKÖLDSVIKS KOMMUN

POHJANMAAN LIITTO  
ETELÄ-POHJANMAAN LIITTO  
KESKI-POHJANMAAN LIITTO  
VAASAN KAUPUNKI  
SEINÄJOEN KAUPUNKI  
KOKKOLAN KAUPUNKI  
PIETARSAAREN KAUPUNKI  
VÄSTERBOTTENIN LÄÄNIN SEUTULIIITTO  
ÖRNSKÖLDSVIKIN KUNTA

REGIONAL COUNCIL OF OSTROBOTHNIA  
REGIONAL COUNCIL OF SOUTH OSTROBOTHNIA  
REGIONAL COUNCIL OF CENTRAL OSTROBOTHNIA  
CITY OF VAASA  
CITY OF SEINÄJOKI  
CITY OF KOKKOLA  
CITY OF JAKOBSTAD  
VÄSTERBOTTEN COUNTY COUNCIL  
ÖRNSKÖLDSVIK MUNICIPALITY

SWE

## DET HÄR JOBBAR VI MED I PRAKTIKEN

- Trygga och utveckla Kvarkenstrafiken (t.ex. Midway Alignment, MABA II)
- Utveckla regionens infrastruktur (t.ex. E12 Atlantica Transport, NLC Investments)
- Bredda och fördjupa universitetens och högskolornas samarbete (t.ex. UniZon Kvarken)
- Öka kunskapen om det gemensamma världsarvet Höga Kusten/ Kvarkens skärgård och värna om och utveckla det (t.ex. Världsarv i samverkan 63° Nord – världsarvsambassadörer)
- Utveckla turismen och kulturlivet i Kvarkenregionen (t.ex. Spotlight High-Low Coast, Kulturscen Kvarken)
- Öka det gränsöverskridande näringslivssamarbetet (t.ex. Bioraff Botnia)
- Främja samarbete inom livsmedelssektorn (t.ex. Gastro Botnia)

FIN

## NÄIN TYÖSKENTELEMME KÄYTÄNNÖSSÄ

- Turvaamme ja kehitämme Merenkurkun liikennettä (esim. Midway Alignment, MABA II)
- Kehitämme alueen infrastruktuuria (esim. E12 Atlantica Transport, NLC Investments)
- Laajennamme ja syvennämme yliopistojen ja korkeakoulujen yhteistyötä (esim. UniZon Kvarken)
- Lisäämme tietoa Korkean rannikon / Merenkurkun saariston yhteisestä maailmanperintöalueesta sekä vaalimme ja kehitämme sitä (esim. Maailmanperintö yhteistyössä 63°N – maailmanperintölähettiläät)
- Kehitämme Merenkurkun alueen matkailua ja kulttuurielämää (esim. Spotlight High-Low Coast, Kulttuuriareena Kvarken)
- Edistämme rajat ylittävää elinkeinoelämäyhteistyötä (esim. Bioraff Botnia)
- Edistämme elintarvikealan yhteistyötä (esim. Gastro Botnia)

ENG

## THIS IS HOW WE WORK IN PRACTICE

- We secure and develop the traffic of Kvarken (e.g. Midway Alignment, MABA II)
- We develop the infrastructure of the region (e.g. E12 Atlantica Transport, NLC Investments)
- We expand and deepen cooperation between universities and universities of applied sciences (e.g. UniZon Kvarken)
- We increase the information on the common world heritage site of the High Coast / Kvarken Archipelago, preserve as well as develop it (e.g. World Heritage Sites in Cooperation 63° N Lat.)
- We develop the tourism and cultural life of the Kvarken region (e.g. Spotlight High-Low Coast, Cultural arena Kvarken)
- We promote cross-border business cooperation (e.g. Bioraff Botnia)
- We promote culinary cooperation (e.g. Gastro Botnia)

ÖVER 100  
GRÄNSÖVER-  
SKRIDANDE  
PROJEKT  
UNDER SNART  
50 ÅR

YLI SATA  
RAJAT  
YLITTÄVÄÄ  
HANKETTA  
LÄHES 50 VUODEN  
AIKANA

OVER 100 CROSS-BORDER PROJECTS DURING ALMOST 50 YEARS



KVARKENRÅDET  
MERENKURKUN  
NEUVOSTO



Nordic Council  
of Ministers



EUROPEAN UNION

**Interreg**  
Botnia-Atlantica

European Regional Development Fund

KVARKENRÅDET /  
MERENKURKUN NEUVOSTO /  
KVARKEN COUNCIL  
Gerbyvägen / Gerbyntie 18  
FI-65230 Vasa / Vaasa  
[www.kvarken.org](http://www.kvarken.org)

Vår verksamhet finansieras med medlemsavgifter och stöd från Nordiska ministerrådet  
Toimintamme rahoitetaan jäsenmaksuilla ja Pohjoismaiden ministerineuvoston tuella  
Our activities are funded with membership fees and support from the Nordic Council of Ministers